

- использовать мимику, жесты;
- обратиться к партнеру за помощью, с просьбой, например, повторить сказанное [4].

Таким образом, анализ научной и учебно-методической литературы показывает, что наиболее эффективными упражнениями по формированию компенсаторной компетенции являются: 1) упражнения на перефразирование (прочитайте текст, заменив картинки / выделенные слова на соответствующие им определения), 2) «определения» (проводится в парах, каждому ученику дается карточка со словом, которое они должны описать одним предложением, а партнер пытается понять и отгадать), 3) упражнения на дополнение (заданная часть служит опорой для целого высказывания), 4) упражнения на основе «информационного неравенства» (каждому ученику в паре дается карточка с неполными сведениями, следует ее полностью заполнить с помощью вопросно-ответной формы), 5) упражнения на прогнозирование (с помощью подсказок (название текста, темы) ученикам следует угадать смысловой контекст материала для чтения или аудирования).

Формирование компенсаторной компетенции – одно из важных направлений в обучении английскому языку старших школьников. Ею не следует пренебрегать, так как будущие выпускники школы столкнутся с реальными ситуациями общения сначала во время учебной деятельности в колледже или университете, а в дальнейшем – в профессиональной сфере.

Литература

1. Костина Е.А. Социокультурная компетенция учителя иностранного языка: монография / Новосиб. гос. пед. ун-т. Новосибирск: НГПУ, 2013. – 88 с.
2. Крекнин С.А. Компенсаторная компетенция как эффективное средство общения в ходе иноязычного профессионального образования // Среднее профессиональное образование. – 2011. – № 7. – С. 39-41.
3. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М.: Еврошкола, 2004. – 233 с.
4. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. – М.: АСТ-Астрель-Полиграфиздат, 2010. – 272 с.
5. Хуторской А. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования // Народное образование. – 2003. – № 2. – С. 58-64.

УДК 378

А.Г. Губайдуллина

Казанский федеральный университет, г. Елабуга, Россия

КВАЗИПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ В КУРСЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы организации проектной деятельности студентов в форме интегрированных уроков «английская литература+русская литература» в процессе осуществления профессионально-ориентированного курса по иностранному языку. Кратко рассматриваются обоснования интеграции и выбора интегрированных проектов, приводятся фрагменты из проекта студентов.

Ключевые слова: интеграция, проектная деятельность, квазипрофессиональная деятельность, сопоставительное литературоведение.

A.G. Gubaidullina

Kazan Federal University, Elabuga, Russia

QUASI-PROFESSIONAL ACTIVITY OF STUDENTS-PHILOLOGISTS IN THE COURSE OF ENGLISH

Abstract. The article deals with the organization of project activities of students in the form of integrated lessons “English literature + Russian literature” in the process of implementing a professionally oriented course of English. The article touches upon the foundations for integration and the selection of integrated projects, provides fragments from the project of students.

Key words: *integrated teaching, project based method, quasi-professional activity, comparative study of literature.*

На IV заключительном этапе профессионально ориентированного курса по иностранному языку, применяющемся на филологическом факультете ЕИ КФУ, использование андрагогических методов обучения (метод проектов, деловая игра), фасилитативного взаимодействия преподавателя со студентами и неформального оценивания содействует раскрытию латентных возможностей и творческого потенциала студентов.

Квазипрофессиональная ситуация, в которой оказываются будущие учителя, позволяет задать предметный, психологический, методический, социальный контексты будущей профессиональной деятельности [1], что стимулирует их потребность в профессиональном и личностном развитии и совершенствовании, в творческой самореализации, художественно-эстетическом совершенствовании.

Выбор интегрированных уроков «русская литература+зарубежная литература» для проектной деятельности студентов был определен социальными и психологическими основаниями интеграции в целом.

В качестве главных обоснований интеграции называют материальное единство мира, поликультурную социальную среду, синтез научных знаний. В современных условиях главным аргументом в пользу интеграции является «клиповость» современной информационной культуры. Интегрированные курсы, по мнению В.П. Назаретян, более адекватны современной личности, формирующейся в условиях мозаичной культуры, когда информация с телевизионного экрана, интернета подается фрагментами, вне линейной взаимосвязи [2, с. 32].

Были приняты во внимание и гуманизирующие свойства интегрированных уроков: участие двух-трех студентов в уроке снимает психологическую напряженность выхода перед аудиторией. Кроме того, интеграция позволяет осуществить кросскультурный подход в обучении, в нашем курсе он нашел выражение в виде сопоставительного литературоведения преподносимого в форме интегрированных уроков.

Сопоставительное литературоведение на кроссэтническом уровне, позволяет показать своеобразие языка и литературы того или иного народа и их место в мировой культуре; содействует знакомству с духовными ценностями, создаваемыми другими народами во взаимосвязи с национальной или общегосударственной культурой; дает возможность сформировать у студентов представление о многообразии культур и их взаимозависимости. Студенты учатся находить общее, связующее разные языки и культуры, и особенное, что характеризует язык и культуру определенного народа, осуществляя сравнения по аналогии или контрастации.

В 2015-16 учебном году студентами 2 курса историко-филологического факультета (русский язык, литература) было подготовлено несколько интегрированных проектов, представленных на студенческую научную конференцию в качестве научных работ: «Литературная сказка в английской и русской литературе» (на материале сказок О. Уайльда и В. Гаршина), «Юмористический рассказ в американской и русской литературе» (на материале рассказов О. Генри и М. Зощенко).

В данной статье остановимся на работе студентов 441 группы Э. Мингазовой и И. Макаровой, посвященной сонетному жанру в творчестве В. Вордсворта и А. Мицкевича.

Изучив биографический материал, как на русском, так и иностранном языках, как на бумажных, так и электронных носителях [3, 5], студенты сталкиваются с первой трудностью – найти точки соприкосновения в биографиях авторов. Не всегда студенты могут их выделить самостоятельно, и помощь педагога на этапе поиска точек соприкосновения неоценима. Так, рассматривая биографии поэтов, мы уделили внимание основным вехам их жизни, образованию, первым поэтическим прозам пера, первому литературному признанию, первым публикациям. В процессе сравнения биографических данных студенты обнаружили связь обоих авторов с тайными студенческими сообществами, упомянули о влиянии «наставников» на молодых авторов: С. Кольриджа на В. Вордсворта и А.С. Пушкина на А. Мицкевича. Особое внимание было уделено характеристике и особенностям литературного течения романтизма, поскольку оба автора были поэтами-романтиками.

Определение сонета как поэтического жанра, характеристика и отличие итальянского и английского сонетов, его разновидности (любовный, гражданский, пасторальный сонет), – вся эта информация усваивается студентами на предыдущем (II) этапе профессионально ориентированного курса.

С целью знакомства с поэтическим наследием английского поэта В. Вордсворта мы обратились к интернету [6, 7]. Перед студентами стояла задача отобрать произведения, созданные автором в сонетном жанре. Студенты столкнулись с определенной проблемой: у А. Мицкевича «Крымские сонеты» включают 11 произведений [4], а В. Вордсвортом создано более 500 сонетов. Сузив тему до подтемы «пасторальный сонет» в творчестве двух авторов (тема природы и жизни на лоне природы), мы определили общие для двух авторов темы, посвященные окружающей природе,

природным явлениям и временным периодам: тема моря и состояния моря в различных погодных условиях, описание ночи в сонетах двух авторов.

Будучи уроженцем «туманного Альбиона» В. Вордсворт часто обращается к теме моря. Проанализировав несколько сонетов, посвященных описанию моря, мы остановили свой выбор на сонете «*With Ships the sea was sprinkled...*» [6, с. 258]. А. Мицкевич, посвятив цикл сонетов Крыму, экспрессивно описывает бушующее море в сонете «Плавание» (пер. В. Левика) [4, с. 165]. Объем статьи не позволяет привести фрагменты из поэтических произведений авторов. В интегрированном проекте материал, посвященный В. Вордсворту и его творчеству, и сами сонеты преподносились на английском языке, а посвященный А. Мицкевичу и его сонеты – на русском.

Подчеркнув, что поэты-романтики часто обращаются к такому времени суток, как ночь, привлекающей их своей загадочностью и таинственностью, студенты блестяще обыграли выбранную тему, приведя в качестве примеров сонеты на английском и русском языках В. Вордсворта «*A Parsonage in Oxfordshire*» [6, с. 336] и отрывок из сонета А. Мицкевича «Алушта ночью» (пер. И. Бунина) [4, с. 171].

Заключительной темой, объединяющей двух поэтов, стала «ностальгия» по Родине, по природе родного края. В качестве иллюстрации прозвучали сонеты «*Beloved Vale*» В. Вордсворта [6, с. 250] и «Пилигрим» А. Мицкевича (пер. В. Левика) [4, с. 172-173], мастерски исполненные студентами.

В квазипрофессиональной деятельности в качестве учителя-словесника приобретаются навыки работы с поэтическим произведением, навыки выразительного чтения, эмоционального, художественного и интонационного оформления речи и пр., осознается значимость для учителя таких качеств, как коммуникабельность, художественная выразительность речи, поэтичность, эмоциональность, художественный вкус и др.

Самостоятельная работа студентов по проектированию и осуществлению интегрированных уроков «русская литература+зарубежная литература», кардинально меняет учебно-познавательную деятельность студентов, повышая мотивацию изучения иностранного языка.

Проектная деятельность требует активизации умений и навыков во всех видах чтения. Меняется отношение к тексту (и иноязычному в том числе), как хранителю полезной информации для будущей профессиональной деятельности, как средству передачи культуры определенного этноса, как средству профессионального и интеллектуального развития.

Познавательная деятельность студентов в процессе поиска, приобретения, накопления и применения информации позволяет осознать значимость приобретенных мыслительных операций (сравнение, сопоставление, сжатие, адаптация, перенос, анализ, синтез и др.), содействует овладению информационной культурой, мыслительными операциями, характерными для системного (интегративного) мышления, способами извлечения знаний и информации из различных в языковом, жанровом, и стилистическом оформлении источников.

В ходе деловой игры по осуществлению интегрированного урока студенты выполняют функции учителя по организации деятельности «учащихся», привлекают знания из психолого-педагогического цикла. Деловая игра создает ситуацию востребованности личности-индивидуальности студента, как носителя той или иной культуры, этнических ценностей и взглядов, профессионально значимых качеств.

Студенты получают возможность осмыслить педагогический опыт (интегрированное обучение), принять участие в его разработке, приобщиться к научно-исследовательской деятельности, будучи студентами младших курсов.

Литература

1. Вербицкий А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. – М.: Высшая школа-ла, 1991. – 207 с.
2. Назаретян В.П. Гуманитарный интегрированный курс для младших школьников // Педагогика. – 1994. – №2. – С. 31-35.
3. Мицкевич А. – Википедия // ru.wikipedia.org. 2017 URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Мицкевич,_Адам (дата обращения: 28.09.2017).
4. Мицкевич А. Стихотворения; Поэмы: Пер. с пол. – М.: Худ. лит., 1979. – 350 с.
5. William Wordsworth. – Wikipedia // en.wikipedia.org. 2017 URL: https://en.wikipedia.org/wiki/William_Wordsworth (дата обращения: 28.09.2017).
6. Wordsworth W. The Collected Poems of William Wordsworth. – Ware, Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1994, 906 p.